**Моя лучшая иранская подруга**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Амаль, иранская девушка, 25 лет

Надя, 17 лет

Первая уборщица в университете

Вторая уборщица в университете

Методистка деканата

Преподавательница

Студентка 1

Студентка 2

Хозяйка квартиры, 70 лет

Первая пенсионерка на лавочке

Вторая пенсионерка на лавочке

Другие студентки

Милад, молодой человек Амаль, без реплик

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Университетский коридор перед деканатом. На скамейке перед дверями деканата сидит Амаль – на ней длинная юбка и легкий плащ, на голове платок, в ушах наушники. Она сидит, опустив голову и уставившись в смартфон. Иногда нервно поглядывает на двери деканата. Время от времени подходит к дверям, собирается постучать, но не решается и садится снова.*

*В коридор одна другой навстречу выходят две уборщицы. Одна тянет швабру по полу, другая тряпочкой вытирает пыль с листьев больших фикусов.*

**Первая уборщица** *(себе под нос)* Чего они сюда едут? Едут и едут… Медом намазано чи шо?

*Вторая уборщица кивком головы указывает ей на Амаль, которая в этот момент смотрит в телефон.*

**Первая уборщица.** И что? Что я такого сказала? Едут и едут сюда, из Турции, из откуда только не едут. Я же ничего плохого не говорю, мне жалко их просто! Они видимо не понимают. Отсюда все не знают как ноги сделать, а эти сюда едут, вот я и не понимаю: зачем?

*Вторая уборщица со шваброй приближается к Амаль, та встает и отходит на несколько шагов.*

**Первая уборщица** *(Амаль)* Вот ты зачем сюда приехала?

*Амаль вынимает из ушей наушники и смотрит на уборщиц.*

**Первая уборщица.** *(ласково)*Говорю, зачем ты сюда приехала, дочка? Тут же ничего нет! Денег нет, работы нет, людей нормальных нет, война идет…

*Амаль отходит от швабры еще на пару шагов и смотрит на обеих уборщиц*.

**Вторая уборщица** *(первой)* Валя, да оставь ты ее в покое.

**Первая уборщица.** Да пусть скажет девочка.

**Вторая уборщица.** Ну что она тебе скажет? Что она тебе может сказать?

**Первая уборщица.** Я нормально спрашиваю. Она даже не понимает. Простой вопрос не понимает. (*снова Амаль*) Вот зачем было сюда ехать, скажи мне?

*Амаль смотрит на уборщиц.*

**Амаль** *(уборщицам, медленно и задумчиво)* Мабуть, це доля.

*Уборщицы ошеломленно смотрят на Амаль, застыв со швабрами в руках. Открывается дверь деканата, и Амаль едва успевает отскочить, чтобы ее не ударило дверью. Выходит методистка с документами в руках*.

**Методистка.** Вот твои справки.

**Амаль.** Вибачте. Ви могли б говорити українською, будь ласка?

*Методистка смотрит на Амаль холодным взглядом советской продавщицы, которой много лет назад в молодости работала.*

**Методистка.** Ось твої довідки. А що ти так закуталася? Мерзнеш?

**Амаль.** Вибачте. Я хочу сказати. Я їздила сьогодні на посольство. Вони хотіли це довідки ще минулий тиждень, ви казали нарешті сьогодні вранці будуть довідки. Я вранці багато почекала тут, майже дві години почекала, вас не було. Я їхала на посольство, вони сказали, що довідки дуже потрібно…

**Методистка.** Что тебе не так? Вот справки.

**Амаль.** Посольство хотіло довідки ще минулого тижня.

**Методистка**. По-русски ты не говоришь, твой украинский я не понимаю. Справки я тебе отдала. Вот это – твое расписание. Группа Ф-1, первый язык французский, второй – английский.

**Амаль.** Тепер у мене можуть бути проблеми з дозвілом на проживання. З візою проблеми, розумієте?

**Методистка.** Всего доброго.

*Методистка исчезает в своем кабинете. Амаль садится на пол, откладывает документы в сторону и достает смартфон*.

**Амаль.** *(в смартфон)* Мама, привет. У меня все хорошо. Очень хороший университет. В деканате мне очень помогли, все документы быстро сделали. Люди тут очень деликатные, душевные, теплые…

*На противоположном краю сцены начинают собираться девочки-студентки из группы Амаль. Среди них Надя. Они садятся на стулья. Входить преподавательница.*

*Студентка 3 ловит что-то руками в воздухе и, зажав это в кулаке, выбегает.*

**Студентка 1**. Никогда не любила пиздливых мужиков. Всегда влюблялась в молчаливых и серьезных. Правда, потом выяснялось, что молчали они по причине тупости.

**Студентка 2**. А мой Игорь вчера такое выкинул! Так хорошо было, а потом я уже проваливаюсь в сон, и тут он расталкивает меня, сдергивает одеяло, роется по всей кровати. Ищет носок. Он не мог найти носок, а без этого сам не мог заснуть и мне не давал, представляешь?! (*Студентки смеются*). Носок в итоге нашелся. В пододеяльнике. Но все настроение было испорчено.

*Возвращается Студентка 3.*

*Амаль замечает свою группу и бежит к ним.*

**Амаль** *(запыхавшись)* Доброго дня. Вибачте.

*Преподавательница и студентки разглядывают Амаль. Несколько студенток, не особо скрываясь, фотографируют Амаль в ее хиджабе и плаще.*

**Студентка 1** *(студентке 2)* Представляешь, если она сейчас скажет «Аллах акбар», скинет плащ, а под ним пояс шахида?

*Студентка 2 смеется.*

**Преподавательница** *(Амаль)* Дверь закройте. С той стороны

**Амаль.** Вибачте. Я була на посольство. Потім у деканаті. Це для віза. Це було дуже уважно.

**Преподавательница.** Вы опоздали. Здесь не детский сад.

**Амаль.** Це університет. Це за університет. Університет довго не давав довідку, а посольство хотіло довідку для віза… Я дуже поспішала. Я приїхала на таксі.

**Надя** *(своей соседке)* Охренеть. Она в универ на такси ездит.

*Соседка хихикает. Преподавательница машет Амаль рукой, чтобы та села. Амаль обходит группу девочек. Все стулья заняты. Амаль садится на пол*.

**Преподавательница.** Продолжаем.

*Преподавательница кивает одной из девочек, та читает*.

**Студентка 1.** Oh, East is East and West is West, and never the twain shall meet,

Till Earth and Sky stand presently at God’s great Judgment Seat.

**Преподавательница.** Достаточно. Перевод, пожалуйста.

**Студентка 2.** О, Запад есть Запад, Восток есть Восток, и с мест они не сойдут. // Пока не предстанет Небо с Землей на Страшный Господень Суд.\*

*Преподавательница жестом прерывает ее, снова кивает первой студентке.*

**Студентка 1.** *(запинаясь)* But there is neither East nor West, Border, nor Breed, nor Birth, // When two strong men stand face to face.

**Преподавательница**. Достаточно. Может быть, наша восточная гостья прочитает перевод?

**Амаль.** Но нет Востока, и Запада нет, что – племя, родина, род, // Если сильный с сильным лицом к лицу // У края земли встает?

**Преподавательница**. Вы можете проанализировать перевод?

**Амаль.** Я думаю… Я думаю, перекладач не зовсім правильно переклав.

*Студентка 1 толкает локтем студентку 2.*

**Студентка 1.** Сейчас будет экспертное мнение.

*Студентка 2 поднимает взгляд от своего смартфона. В аудитории сдержанный смех.*

**Амаль.** Автор написав: «Двоє сильних чоловіків», а перекладач переклав: «сильный с сильным».

**Студентка 2.** Это не переводчик неправильно перевел, это автор неправильно написал. Он не знал, что женщины тоже бывают сильными.

*Группа смеется*.

**Студентка 2.** А что? Я ей объясняю про феминизм. Автор писал в ХІХ веке, его можно понять. А теперь другие времени, только они пока не дошли до Ирана…

*Группа снова смеется*.

**Амаль.** Вибачте. Вибачте, мені здається, що якщо він писав у ХІХ столітті, він все одно дуже сучасний. Наприклад, він пише, що Схід і Захід не можуть зійтися, і це як у вашій країні. А коли він пише, що немає границь між Сходом і Заходом, то це про війну. У вас іде війна, і границі постійно змінюються.

**Преподавательница**. У нас не война, а антитеррористическая операция.

**Студентка 3**. Перед парой я увидела, что в аудиторию залетела божья коровка. Они обычно красные, а эта была желтая. Она была слишком красивая для этой совковой аудитории. Они говорят, что это университет европейского уровня, а выглядит как моя совковая школа: такие же стулья и парты. Такие же стены и доска. Божьим коровкам тут не место. Я поймала ее и побежала на улицу выпустить. Охранник внизу посмотрел на меня, как на дуру, но мне было все равно. Я нашла какой-то зеленый клочок земли и выпустила ее туда. Всю пару я думала о божьей коровке – я была рада, что спасла ее. А сейчас подумала: может она прилетела сюда, потому что на улице становится холодно? А я ее выкинула…

**Преподавательница**. Когда-то я сама здесь училась. И мечтала здесь работать. Я очень любила изучать языки. Преподаватели казались мне богами, без преувеличения. Не потому что от из оценок зависела моя стипендия, а потому что меня восхищали их знания. Когда-то я приехала в Киев из села. Люди, которые могли читать по латыни, для меня были как будто из другого мира, в котором можно ездить в Европу на конференции, ходить в музеи.

После магистратуры я не смогла сразу поступить в аспирантуру. Пришлось поработать редактором на телеканале. Когда спустя год я снова пришла в университет поступать, я шла по коридору, и вдруг увидела свою преподавательницу латыни. Кроме латыни, она знала еще пять языков. И вдруг я увидела, какая она старая. Как плохо выглядит. Как смешно и жалко идет. Как тяжело разглядеть в ней женщину под слоем лишнего веса. На телеканале я отвыкла от пожилых женщин с лишним весом и плоскостопием.

Я увидела ее и со страхом подумала: неужели я когда-то мечтала стать такой, как она? И все-таки на этот раз я поступила в аспирантуру и осталась работать в университете.

*Студентки и преподавательница поднимаются и выходят. Амаль остается одна и достает телефон*.

**Амаль** *(в смартфона)* Мама, у меня все хорошо. *(Закашлявшись, она сбивается и начинает сначала)* Мама, у меня все хорошо. Группа очень хорошая. (*Пауза*) Веселая. Учеба интересная. В моей группе только девочки. Иногда мне кажется, что они дети. Они знают французский и английский не очень хорошо. Я знаю лучше. И они совсем маленькие и плохо знают жизнь.

Все они очень хотят поехать в Париж. Я сказала им, что была в Париже, и там про девушек из Украины говорят, что они занимаются сексом за деньги. Я жалею, что я это сказала, но почему они совсем ничего не знают, а только думают, куда уехать и совсем не думают про жизнь?

*Амаль поднимается и уходит. Надя заходит с другой стороны, глядя в смартфон.*

**Надя** *(до смартфона)* Привет, мам. У меня все хорошо. Группа хорошая. Веселая. Одна пришибленная, правда. Приехала из Ирана и начала нас учить жизни. Да, из Ирана. Представляешь, кто-то готов сюда ехать и платить, чтобы здесь учиться. Нет, она не живет с нами в общежитии. Она себе квартиру где-то нашла. Пришибленная, говорю же. *(Надя піднімається і виходить, продовжуючи говорити)* В какие деньги ей это влетит – и ради чего? За меня не волнуйся, мам.

*Одетая в халат Амаль выходит с другой стороны вместе с хозяйкой квартиры.*

**Амаль.** Вибачте. Ви могли б телефонувати, коли ви збираєтеся прийти? Ви приходили два дні тому, і я заплатила…

**Хозяйка.** Деточка, я буду приходить в свою квартиру тогда, когда мне нужно.

**Амаль.** Говоріть українською, будь ласка.

**Хозяйка.** Ты по-русски не понимаешь или что?

**Амаль.** Вибачте. Я не розумію.

**Хозяйка.** *(смерив ее взглядом)* Едут сюда. Язык даже не выучили. Как ты тут жить будешь…

**Амаль.** *(растерянно)* Я вчила мову. Я не дуже добре говорю, але я вчила. Я вчила українську мову, це Україна.

*Хозяйка, не обращая внимания на Амаль, ходит по квартире. Амаль ходит за ней*.

**Амаль.** Вибачте. У мене тут…

*Не слушая ее, хозяйка роется в вещах, потом оборачивается к Амаль*.

**Хозяйка.** А где утюг?

**Амаль.** Що таке утюг?

**Хозяйка.** Тут стоял утюг.

*Хозяйка рисует руками в воздухе утюг. Жестами показывает глажку.*

*Амаль достает утюг и с грохотом ставит под ноги Хозяйке*.

**Хозяйка.** Ну, пока что все нормально. И чтоб не курила здесь, ясно?

**Амаль**. Я взагалі не курю.

**Хозяйка**. Я еще зайду.

*Хозяйка идет к выходу. Слышен грохот проходящего поезда*.

**Амаль.** *(Вслед Хозяйке)* Вибачте! Ці вікна – дуже старі. Холодно. І часто чути шум. Це перший поверх. Чути, як люди ходять, як поїзд їде. Ми можемо змінити вікна?

**Хозяйка.** Меняй. Купи себе квартиру и меняй там окна. Выезжай отсюда, если что-то не нравится. У меня нормальные взгляды, я тебя взяла сюда жить.

**Амаль** *(тихо)* На все добре.

*Хозяйка выходит и садится на лавочку. К ней присоединяются Бабушка 1 и Бабушка 2*.

**Бабушка 1.** Ну, как там твоя нерусская?

**Хозяйка.** Заплатить она заплатила… Я за три месяца вперед взяла, теперь буде ходить смотреть.

**Бабушка 2.** Конечно, смотреть за ними надо. Едут эти хачи, едут, а чего они едут…

**Хозяйка.** Ну! Выпучила глаза на меня, якобы не понимает. Украинский язык ей подавай. И окна ей поменяй.

**Бабушка 2.** Вот кто патриот у нас.

**Хозяйка.** Да не поэтому. Говорит, украинский учила на подготовительном факультете, а русский не понимает.

**Бабушка 1.** А окна зачем менять?

**Хозяйка.** Люди у нее, видите ли, ходят. И поезда ездят. У нее дома, значит, люди не ходят и поезда не ездят.

**Бабушка 2**. В ауле каком-то жила, наверное. Совсем дикая.

*Бабушки смеются.*

**Закадровый голос.** Материал из Википедии – свободной энциклопедии. Тегеран (в оригинальном произношении на фарси – Техран) – столица и самый большой город Ирана, а также один из крупнейших городов Азии. Раскопки показывают, что поселение людей на месте современного Тегерана было уже в 6 тысячелетии до нашей эры. В Большом Тегеране (вместе с пригородами) на 2018 год проживало около 15 миллионов человек. Важную роль в инфраструктуре города играет Тегеранский ж/д вокзал, спроектированный в 1928 году украинским архитектором польского происхождения Владиславом Городецким. Вокзал в Тегеране стал последним проектом «украинского Гауди», который до этого спроектировал в Киеве «Дом с химерами», римско-католический костел и караимскую кенасу. Именно в Тегеране Городецкий умер и был похоронен…

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*На сцену выходят девочки из группы, преподавательница и Амаль. Амаль одета в джинсы и рубашку.*

*Амаль садится. Все остальные садятся как можно дальше от нее, вынимают смартфоны и, демонстративно переглянувшись, прячут смартфоны.*

**Надя** *(Студентке 1)* Не бойся, она такими не промышляет. Она только по айфонам.

**Студентка 2.** А если бы она была в своем плаще, вы представляете, сколько под него затолкать можно?

*Все смеются. Амаль встает и уходит. Ей навстречу выходят две бабушки.*

**Бабушка 1.** На ней прямо лица нет.

**Бабушка 2.** А ты не слышала? Она телефон чуть не украла у девочки в институте…

**Бабушка 1.** Да ты что?

*Все расходятся. Остается Надя, которая достает смартфон.*

**Надя.** Мам, не волнуйся. Не кричи, мама. Все хорошо. Телефон нашли. Мы со Славиком нашли. Отследили. Эта овца нерусская положила его после физкультуры в свою сумку. Дура. Не знала, что его отследят. Слава меня на машине привез прямо к ней под дом – она еще и зайти не успела. Она не ожидала такого сюрприза. Отдала, конечно. Еще бы она не отдала. Сюсюкала, что у нее такой же и поэтому она перепутала, ага. Или дура, или тварь последняя. Но все хорошо. Мама, ты только не волнуйся. Все хорошо у меня. Слава меня вчера возил в центр города. Тут такое смешное здание – называется «Дом с химерами». Я тебе фотку пришлю. Мы гуляли. У нас все хорошо. Пока, мама.

*Надя уходит. Ей навстречу выходит Амаль. Проходя мимо, Надя толкает ее плечом. Амаль выходит на середину сцены. Слышен шум проходящего поезда, потом снова тихо.*

**Амаль.** Мама, я так устала. Вокруг много, много всего. Я знаю только украинский, не очень хорошо. А вокруг многие говорят по-русски – это очень тяжело. Я не все понимаю, а они это видят и специально говорят по-русски. Одна девочка в группе говорит, что не будет подстраиваться под меня. Она еще маленькая. Она не понимает. Я очень устала, мама. Ехать в университет долго, ехать домой долго. Чтобы не слышать, как вокруг все говорят, а я ничего не понимаю, я слушаю музыку. Наушники не снимаю. И когда я слушала музыку в наушниках, я случайно положила в сумку айфон. Там уже лежал мой, но я совсем забыла – я думала, что это мой. Он совсем такой, как у меня. И я ехала домой и слушала музыку, и мне стало так хорошо, так спокойно. (*Вздыхает, голос начинает дрожать*) А потом к моему дому приехала эта девочка из моей группы – это был ее телефон.

Она приехала с парнем, и он просто стоял, а она орала. Я сначала не поняла ее, потому что она говорила по-русски. Тогда она схватила мою сумку и вывернула все на асфальт. Мне было очень страшно. Мама… (*всхлипывая*) Я не понимаю этих людей. Я выучила их язык, а они сами не говорят на своем языке. Я их не понимаю. Они много пьют. Они не могут быть веселыми, когда не пьют. Их девушки очень злые. Я ехала, потому что хотела свободы. Здесь есть свобода у девушек, но зачем им эта свобода? Свобода поступать плохо?

*Смахивает слезы, достает смартфон.*

**Амаль** (*в смартфон*) Привет, мама. У меня все очень хорошо. Я жду зимних каникул, чтобы приехать домой. Я встретила парня. Его зовут Милад. Он тоже из Тегерана. Он очень умный – учится в медицинском университете. Мы гуляли в центре города. Нашли очень интересный дом. Говорят, он называется «Дом с химерами»…

*Приходит Надя, садится на пол спиной к Амаль, достает телефон.*

**Надя.** Ничего, я покажу этим тварям. Они будут гнить в своем Киеве, а я уеду в Париж и вас заберу. Вот увидите. *(Стучит кулаком по полу)* Эти твари меня выселили из общежития. Эти твари просто завидовали, что за мной приезжает парень на машине. И им не нравилось, что я с Донбасса. Твари. Было бы чему завидовать. Пусть забирают этого урода. Хвост поджал, как наш батя: «Я не готов жить вместе, котик, мне очень жаль». Мразь. Катись. Я начала искать квартиру, я буду работать, ничего. Но этим тварям прописка моя донецкая не нравится. Никто не хочет сдавать квартиру. Я иду в универ, а кажется, что все надо мной смеются и говорят про это. Все знают. Я бы просто поубивала их всех.

**Надя** (*в телефон*) Мама, у меня все хорошо. Люблю, целую, позвоню позже.

*Входят студентки, рассаживается вокруг Амаль и Нади. Амаль сжимается и втягивает голову в плечи. Студентки шепчутся и пересмеиваются, указывая друг другу на Амаль. Надя поднимает голову.*

**Надя** (*злобно*) Заткнитесь, а?

*Студентки удивленно смотрят на Надю, но продолжают шептаться.*

**Надя** (*громче*) Заткнитесь, я сказала.

*Студентки встают и выходят, продолжая шептаться. Амаль и Надя смотрят друг на друга*.

**Амаль.** Дякую.

*Надя ошеломленно смотрит на нее.*

**Амаль.** Вони сміялися з мене, а ти мене захистила.

**Надя.** Что ты плетешь?

**Амаль.** Вибач, я не розумію.

**Надя.** Я говорю: не выдумывай.

**Амаль.** Ні, я повинна подякувати тобі. Це мене вперше хтось тут захистив. І вибач за телефон. Я не спеціально. Я повинна була уважно. Мені шкода, що твоя мама не могла до тебе додзвонитися і тривожилася.

**Надя.** Да забудь. *(Собирается уходит)*

**Амаль.** Почекай. Я чула про гуртожиток.

*Надя останавливается.*

**Надя**. Уже даже ты слышала…

**Амаль.** Я знаю, квартиру важко знайти. Я хотіла тобі сказати: у мене велика квартира.

**Надя.** И что?

**Амаль.** Там дує з вікон. І чутно все, що говорять на вулиці. І їздять поїзди. Але якщо ти приїдеш, ти можеш…

*Надя долго смотрит на нее*.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

*Надя і Амаль сидят за столом с бутылкой вина. Амаль протягивает руку и поправляет Наде волосы*.

**Амаль.** У вас дуже красиві дівчата.

**Надя.** Выпьем за это.

*Она поднимает бокал*.

**Амаль.** Чому ти не говориш українською?

**Надя.** С кем? Зачем? Меня и так все понимают. Все нахрен разваливается, а им делать больше нечего, только топить за украинский язык. Гребаная страна.

**Амаль.** Це неправильно. Свою країну треба любити.

**Надя.** Если нужно любить свою страну, почему ты уехала? Из своей страны?

**Амаль.** Там багато проблем, сонечко.

**Надя.** Такого херни, как тут, нигде нет, я уверена. Мне девять лет было, когда началась война у нас на Донбассе. Полжизни моей война идет. А они сидят здесь, в Киеве. Политики. Гребут взятки. Спокойно и нагло. Как будто им так и полагается. Как будто это их законная зарплата. И про войну не говорят. Они это называют знаешь как? АТО. Антитеррористическая операция. Войны у нас на Донбассе нет, понимаешь?

Не только политики. Вообще всем в Киеве плевать на нас. Там у нас линия фронта. Реальная война, понимаешь? А потом я приезжаю в Киев, и у них тут как будто ничего не происходит. Они в кафе ходят и бухают, как всегда. А еще у них тут йога, медитации, салоны красоты для собак. Я иногда смотрю, и так накрывает, что хочется орать и крушить все это. Я не против этого всего. Я тоже хочу так жить, просто денег пока нет. Но мне хочется их тряхнуть, чтобы они, бляха, проснулись.

Я не за Россию, ты не думай. Все они уроды, с обеих сторон. Что те, что эти.

Когда тебя в наш университет вербовали, тебе, наверное, тоже не говорили, что у нас тут война. Им только деньги твои нужны, а то что образование наше этих денег не стоит, и нищета, и климат ужасный, так никого не волнует, как ты это будешь разгребать. Вот за это я хохлов ненавижу: урвать деньги. Лишь бы урвать. У вас там интернет заблокирован, я слышала. Если бы ты всю правду знала, разве ты сюда поехала бы?

**Амаль**. А ти чому приїхала в Київ?

**Надя**. Я хочу выучить французский и уехать в Париж. Я буду моделью. Маму и бабушку заберу тоже.

**Амаль.** В Парижі багато проблем.

**Надя.** А куда уехать, чтобы не было проблем? Чтобы жить нормально? Я же не так много хочу. Просто жить нормально.

*Амаль молчит*.

*Надя, отставив бокал, достает пачку сигарет*.

**Амаль.** Надя-джан, не кури, будь ласка.

**Надя.** Почему?

**Амаль.** Ти ще маленька. Скільки тобі років?

**Надя.** Сколько и всем. 17, скоро 18. А тебе?

**Амаль** *(хитро)* А як ти думаєш?

*Надя всматривается в нее, потом подходит ближе. Берет Амаль за подбородок, поворачивает ее лицо к свету, всматривается внимательнее*.

**Надя.** 18?

*Амаль качает головой*.

**Надя.** 20? Ну, я не знаю. Больше?

*Амаль кивает*.

**Надя.** 22?

**Амаль** *(гордо)* 25, сонечко.

**Надя***.* Охренеть! То есть, я говорю: круто. Хорошо выглядишь для 25 лет. Только почему ты штукатуришься всегда в универ?

**Амаль.** Вибач?

**Надя.** Говорю: зачем тебе столько макияжа? А мне парень подарил новый тинт. Тот парень, который после Славика. Послеславие у меня. Это как послесловие в книжках. В общем, буду носить красные губы, как знамя. Правду говорят: чем больше люди устали от нищеты и войны, тем ярче помада. Жаль, темнеет сейчас рано, и никто не увидит мои губы. Но я придумала. Я буду в темноте подкрадываться к одиноким прохожим и шептать им на ухо: видели бы вы сейчас мои губы… Нет, надо что-то другое.

Вот! Я стану городской легендой. Люди будут рассказывать, как темной-темной ночью, на темной-темной улице, в темном, грязном и холодном городе, молодая женщина с алыми губами шепчет на ухо одиноким мужчинам: «Надо было голосовать за Порошенко. Армия, украинский язык, вера, нация, шоколадки».

*Амаль недоуменно смотрит на нее*.

**Надя**. Я говорю: мне парень новую помаду подарил. И тушь. Но тебе-то макияж вообще не нужен. Вон у тебя глазища какие! Огонь.

**Амаль.** У нас багато жінок дуже фарбують обличчя. *(Берет шарф, завязывает вокруг головы)* От, бачиш, якщо ти виходиш на вулицю в Ірані, не повинно бути видно волосся, шию, нічого. Лише обличчя. Тому жінки у нас дуже фарбуються. Якщо видно лише обличчя, вони хочуть… Ми хочемо його показати.

**Надя**. Бред какой-то, всю жизнь в платке ходить… Но слушай, я как-то шла домой в плаще твоем и в платке, который ты дала. Бирюзовый такой, помнишь? Я его не умею носить по-вашему, я на шею намотала как шарф, он теплый. А потом дождь начался, и уже тогда я на голову его набросила. Тут какие-то пацаны едут на мотике и орут мне: Аллах акбар! Какого хрена, блин! Я не трогала их, я просто шла. Я развернулась и сказала им… Они охренели… Но если ты идешь и тебе кто-то что-то орет, как ты отвечаешь?

**Амаль**. Я тут в шапці ходжу, коли холодно.

**Надя**. А там? Как ты там жила вообще? Чем ты занималась?

**Амаль.** Це довго. Я колись потім розкажу.

**Надя**. А родители как?

**Амаль** (*оживляется*) Вони купили пташок! І тепер у цих пташок яйце! (*показывает на телефоне*)

**Надя**. Ой! Это волнистики. Волнистые попугайчики. Может птенец будет.

**Амаль.** А я хочу, щоб це була черепаха.

**Надя**. Ух ты! А так можно? Тогда я сразу заказываю дракона.

**Амаль.** Динозавра!

**Надя**. Но летающего. Птеродактиля. Чтобы улететь на нем отсюда. И назовем как-то шаблонно. Кеша.

*Они смеются*.

**Амаль.** Чому Кеша?

**Надя.** Просто так… Знаешь, я давно хотела сказать. Ты нормальная. Спасибо, что пустила к себе. У нас свои своих не всегда пустят. И прости за телефон. Я не такая, как эти шакалы, я просто очень испугалась, что мама не сможет позвонить. У них там очень тяжело.

**Амаль.** Я розумію.

**Надя.** Что ты делаешь, когда тебе тяжело?

**Амаль.** Мені не важко.

*Слышен шум поезда*.

**Надя.** Это издевательство над людьми, а не жизнь.

**Амаль.** Це не важко. Інше важко. У моїй країні важко, якщо ти жінка. Тут не так важко. Іноді мій хлопець… Але це нічого. Це не важко.

**Надя.** (*всматривается в нее*) Парень твой вымахивается? Шли его нахер.

**Амаль.** На?..

**Надя** *(медленно и четко)* Нахер.

**Амаль.** Що це означає?

**Надя.** Ты что! Это очень важное слово! Сейчас я тебе нарисую! (*Берет салфетку, старательно рисует на ней. Закончив, подталкивает салфетку к Амаль, та удивленно смотрит на рисунок, потом на Надю*). На хер – это вот так. Ну, хочешь я его пошлю, если он тебя обижает. И поедем с тобой в Париж.

**Амаль** *(берет бутылку, смотрит на свет)* Вино закінчилося. Ти обідала сьогодні? Є хліб, і я швидко зроблю салат.

*Амаль дает Наде пакет с лавашем*.

**Надя.** Салат – это классно, давай салат. Кстати, я думала, вы вообще не пьете. Разве Аллах это разрешает?

*Амаль берет нож и начинает резать овощи. Надя крутит в руках лаваш.*

**Надя**. Действительно есть хочется. Ты говорила, у тебя хлеб есть?

**Амаль.** Сонечко, це хліб. У нас це хліб.

*Надя, махнув рукой, отрывает кусочек лаваша и начинает есть*.

**Надя.** Так вот, про твоего Мармелада. Получается, у вас все так серьезно, что если что-то не так, ты не можешь его нахер послать?

**Амаль.** Він хоче одружитися.

**Надя.** Ух ты! И как он?..

**Амаль.** Що?

**Надя**. Извини, я понимаю, что это личный вопрос. Но мне так интересно! Какие они?

*Амаль не понимает*.

**Надя**. Ну вы с ним уже?

*Амаль не понимает*.

**Надя**. А если ты за него выйдешь, а у него…

*Амаль смотрит на нее, не понимает.*

**Надя**. Ну, голым ты его видела?

**Амаль**. Ти що!

**Надя**. А хочешь посмотреть? Хочешь, раздену его для тебя?

**Амаль.** Не кажи так. Він не такий.

**Надя.** Конечно, он не такой. Шучу. Но ты подумай: если тебе нужно, чтобы кто-то приходил пьяный, ничего полезного не делал, только ел все что ты приготовишь и бросал носки где снимет, то зачем тебе этот Мармелад? У тебя есть я. Я это все умею.

*Амаль улыбается. Входит Милад, садится за стол, поднимает бумажную салфетку, на которой рисовала Надя, оглядывает Амаль и Надю. Амаль отводит взгляд, Надя вызывающе смотрит ему в глаза.*

*Надя берет сигарету, Милад подносит ей зажигалку. Амаль смотрит и молчит. Амаль уходит. Милад берет у Нади сигарету, затягивается, отдает сигарету. Они еще несколько раз передают друг другу сигарету. Милад отходит от Нади и садится. Надя садится ему на колени, бросает окурок в бокал из-под вина. Надя расстегивает на нем рубашку, они целуются. Входит Амаль. Милад и Надя не замечают ее, продолжая целоваться. Немного постояв на краю сцены, Амаль уходит. Милад и Надя тоже поднимаются и уходят, обнявшись.*

*Приходит Амаль, садится на пол, вынимает зеркальце, откладывает. Вынимает смартфон, тоже откладывает. Смотрит в зеркальце. В глубине сцены Надя наспех складывает в спортивную сумку вещи.*

**Амаль.** Мы с Миладом поговорили. Вернее, только он говорил. Я его не хотела видеть. Так его любила, а теперь он для меня умер.

Он приходил в университет, ждал. Пришлось выслушать, но мне было стыдно. Надя как-то сказала, что подонкам никогда не стыдно, а стыдно бывает только нормальным людям. Мне было стыдно за него. Я раньше думала, он свой. Нельзя так со своими. Со мной нельзя так. Надя ребенок, она не понимала, что делает. Но он – я не думала, что он такой. А он сказал: «Моя мама хочет, чтобы я женился на иранке. Надя проститутка, как все девушки здесь, поэтому ты не обращай внимания. Я уже ее забыл, а с тобой у нас все серьезно». Я почти готова была его простить в тот момент. И тут он говорит: «Мы поженимся, и я обеспечу тебе правильную жизнь, как должна жить иранская женщина…» (*Смеется*) И все стало так просто и легко. Я знаю, что они считают правильной жизнью. Я не для того ехала в такую даль, чтобы снова жить в таком же аду, как на родине. Он что-то еще говорил. О том, как я понравлюсь его маме. А я подумала, что в гробу видала его маму. Это Надя научила меня так говорить. Но про маму это нехорошо. И я ему сказала: пошел нахер.

Он стоял и смотрел. Не понимал. И уйти пришлось мне.

*Надя, закончив собирать вещи, исчезает со сцены. Амаль идет в глубину сцены, оглядывается вокруг, открывает шкаф – там пусто*.

**Амаль.** Надю! Надю!

*Приходит Надя, садится и достает смартфон*.

**Надя.** У меня все хорошо, мам. Я нашла классного мужика. Он тут по работе, а когда закончится его работа, он заберет меня в Париж. А потом я заберу вас. Мы с ним говорим по-французски. Я французский учу с ним лучше, чем в универе. Бабуле привет. Я уже документы на загранпаспорт подала. Не бойся, не будет войны – война уже идет. Хуже не будет, дальше он не сунется. Мало ли что американские газеты пишут. Не будет он нападать на Киев. Мама, если даже вдруг что-то большое начнется, мы все будем в Париже к тому времени. И пусть они все хоть в ад провалятся здесь. Уедем и никогда не вернемся.

*Надя уходит.*

*Входит Хозяйка*.

**Хозяйка**. Детка, ты как тут?

**Амаль**. Усе добре, дякую.

**Хозяйка**. А подружка твоя где?

**Амаль**. Вона скоро повернеться.

**Хозяйка**. Ну-ну.

**Амаль**. Я гроші підготувала за наступний місяць.

**Хозяйка**. Детка, чего ты все про деньги. Даст Бог, доживем до следующего месяца, тогда и заплатишь. Я повидать тебя зашла. Вроде моя квартира, жили мы здесь с мужем, а хорошо не было. А когда ты поселилась, я захожу, и на душе хорошо как-то.

**Амаль**. Дякую…

**Хозяйка**. Бедный ты ребенок. С подругами плохо, без них одиноко. Я разве не понимаю?

*Они молча сидят и смотрят друг на друга*.

**Хозяйка**. А потом ты куда? В Иран вернешься?

*Амаль качает головой*.

**Хозяйка**. И правильно. Нечего там ловить. И здесь у нас нечего ловить. Поезжай в Европу. Вот ты французский учишь – может в Париж?

**Амаль**. Може…

**Хозяйка**. Главное – в Америку тебе не надо. Хочешь анекдот? Решил новый русский стать продюсером. Повесил на дверь табличку: продюсер. Секретарша ему говорит: к вам Шварценеггер приехал. Новый русский отвечает: еврей пусть заходит, а негр пусть подождет.

*Амаль недоуменно молчит*.

**Хозяйка**. Расисты они там все, в этой Америке, понимаешь? Вот я к чему! Ладно, почапала я в аптеку. Не сиделось мне дома, сходила на ярмарку и купила это дерьмо. Теперь вот думаю, как бы не обосраться. Ты держись тут, бедный ребенок. На ярмарке домашний творог покупать не вздумай!

*Хозяйка встает и уходит. Амаль смотрит ей вслед*.

**Амаль**. Я смотрела ей вслед. Выглядела она так: непослушные тонкие волосы держатся на десятке заколок-невидимок. На тонких губах неровно лежит яркая помада. Одета в куртку и лосины. На ногах толстые теплые носки. Она ходит как солдат. Больную спину держит так ровно, словно ей сдавать экзамен в военном училище. Ноги при ходьбе старается не сгибать в коленях. Одна ногу слегка подволакивает за собой. Я бы ее даже в темноте узнала. Но не по тому, как она шаркает ногами. От нее всегда пахнет литром духов. Она любит тяжелые душные ароматы. Шлейф тянется за ней на километры. В прошлой жизни она была императрицей или разведчицей. Когда я думаю о ней, мне хочется, чтобы она жила долго. Или чтобы я долго жила здесь. Потому что я знаю, что буду скучать по ней. А бедным ребенком у нее может быть кто угодно – хоть старушки на лавочке. Она в чем-то права, потому что внутри каждой этой старушки – одинокий бедный ребенок.

*Неуверенно входит Надя с сумкой*.

**Надя**. Еще когда я здесь жила, выходили мы с каким-то дедом из подъезда, а возле ступенек лежит пожилая женщина – из тех, что обычно сидят на лавочке. Рядом лежит тачка, а на ней сумка-кравчучка. Я бросаюсь поднимать женщину, а дед – сумку.

Дед: Боже, что у вас там? Тяжелая такая!

Женщина: Я на рынок ездила. Купила по акции тушенку, много купила. И творог домашний.

Я: у вас что-то болит?

Женщина: Пальцы об асфальт поцарапала.

Дед: До свадьбы заживет.

Женщина: Вы знаете мою дочку?

Я: Нет.

Женщина: Это хорошо. Не надо ей рассказывать, что я упала, а то она ругаться будет.

Дед: Мы не расскажем!

Я: Да, мы не расскажем.

Женщина: И я не расскажу, а то она меня больше не выпустит. Это будет секрет.

Дотащили мы с дедом до лифта старушку, кравчучку, корзину, картину, картонку, да и разошлись каждый своей дорогой. Но навсегда объединил наши души старушкин секрет.

*Надя не решается войти, мнется. достает пачку сигарет. На лавку садятся две старушки.*

**Старушка 1**. Девочка, не надо нам тут курить.

*Надя швыряет сигарету и входит в подъезд*.

**Старушка 2** (*вслед Наде*) Хамло! Надо сказать Жене Ивановне, кому она квартиру сдает и какой у них тут бардак.

*Надя стоит на пороге квартиры Амаль. Амаль говорит по телефону*.

**Амаль**. Мама, я не приеду на каникулы в Техран. У меня дела здесь. Я не буду говорить с Миладом, так ему и передай. Мама, не бойся, войны не будет. У меня все хорошо, честно. Люблю тебя.

(*откладывает телефон*) Мне сегодня приснился странный сон. Будто вся моя семья, все друзья, все-все, почему-то приехали на один день в Киев и спрашивали, как мне тут живется, как дела. Я рассказывала и видела абсолютное непонимание в их глазах. Так смотрела на меня моя покойная собака. Вот она вертит головой и вглядывается, отчаянно пытаясь сообразить, чего же я от нее хочу. В какой-то момент я заметила, что очень долго уже говорю, но не вижу ни искры понимания. Тогда я прекратила эти попытки, отвела всю толпу на вокзал и посадила в поезд.

Они растерянно улыбались, как милые двоечники, и махали мне их окон. Потом поезд тронулся, и я подумала: наконец-то эта пытка закончилась, пойду пить кофе.

**Надя** *(неуверенно)* Можно?

**Амаль.** Надя-джан! Обязательно можно!

**Надя.** Прости меня. Прости за твоего Мармелада.

**Амаль.** Він не мій – і хрін із ним. Без нього мені краще. Я тривожилася за тебе.

*Из окна до них доносится разговор старушек*.

**Старушка 1**. Что с них взять? Понаехало быдло с востока. Едут сюда и едут, чего они едут? Чего они сюда прутся…

**Старушка 2**. Ясно чего: проститутка она. Сопля малолетняя, а думает, что королева.

**Амаль.** Що вони кажуть?

**Надя.** Я не расслышала.

*Надя подходит к Амаль, и они неуклюже обнимаются. Амаль отстраняется и смотрит на Надю*.

**Амаль** *(несміливо)* Казали, ти поїхала додому…

*Надя качает головой*.

**Амаль** *(радостно)* Я знала, що ти туди не поїдеш. Я не знаю як, але я відчуваю, що твій дім тут.

**Надя** *(горько)* Хрен отсюда куда-то вырвешься.

**Амаль.** А інші казали, ти поїхала в Париж.

**Надя** *(помолчав)* Еще нет. Я тебе врать не буду, расскажу как есть. Я познакомилась с классным мужиком. Из Франции. У него там бизнес, и он здесь хотел магазин открывать. Он меня обещал забрать к себе, в Париж. А в последнее время он все читал новости и ходил мрачный. И вот как-то прихожу после кастинга домой… Ну, то есть в нашу квартиру. Где мы с ним жили. А его нет. Просто нет. Дверь открыли два араба. Или они турки, я не знаю. Сказали, что теперь там живут они. Я ему звоню, он не отвечает. Не надо было даже и звонить, конечно. Я хожу по квартире, вещи собираю, а они за мной ходят, улыбаются, говорят, мол, оставайся. Они думали, я бесплатное приложение к той квартире… Вот это очень обидно было. Неужели я так выгляжу?

*Амаль молчит*.

**Надя**. В общем, в Париж я пока не уехала.

**Амаль.** А я була в Парижі. Чотири рази.

**Надя**. Аж четыре раза?!

**Амаль** *(быстро)* Там нічого хорошого. Він менший, ніж Техран. І брудніший. І там нічого цікавого, чесно. Там багато бездомних. Люди сплять під мостами і прямо на вулицях, я казала. Я ніде такого не бачила. А тут у нас є дім. Ми залишимося тут і будемо жити. Будемо жити разом.

*В дверь звонят. Амаль делает шаг к двери, Надя ее останавливает.*

**Надя** *(тихо)* Зачем? Не ходи. Это твое чмо. Или какое-то из моих

**Амаль.** Що таке чмо?

**Надя** *(грустно)* Тебе язык еще учить и учить. Чмо – это бывший. Не просто бывший, а давно бывший. И такой, который поступил как мудак. Мудак – тоже полезное слово, запомни его. Вот он теперь нарисовался и скулит: а если война, а если меня призовут; не могу тебя забыть, а давай поженимся, многие пацаны знакомые женились, чтобы их кто-то ждал, и я хочу, чтобы меня ждала ты. Перед этим он пропал с концами и болт задвинул. Ни разу не спросил за эти полгода, как я живу, что мне жрать, где мне жить…

В точности как батя мой. Звонит: доченька, доченька, уезжай из Киева, там фашисты. Фашисты – не фашисты, но я его слушаю и понимаю, что я ему не доченька. Чужой мужик звонит. Я бы его даже на улице не узнала, если бы увидела.

*В дверь еще несколько раз звонят. Надя прикладывает палец к губам. Амаль и Надя замирают. Звонки прекращаются. Надя устало подходит к кровати и ложится поперек. Амаль тоже подходит, садится на кровать, гладит Надю по голове. Наря резко дергает Амаль за руку. Амаль, вскрикнув, падает на кровать рядом с Надей. Обе смеются*.

**Амаль** *(успокоившись, серьезно)* Ти божевільна!

**Надя.** А то!

*Они подвигаются ближе друг к другу и лежат, соприкасаясь головами. Надя достает из кармана сигареты, закуривает*.

**Амаль.** Можна мені теж?

*Надя передает ей пачку*.

**Амаль.** Ні, я твою, якщо можна. Одну затяжку.

*Надя передает ей сигарету. Амаль затягивается и отдает сигарету Наде*.

**Надя** *(грустно)* Я когда-то много думала: как ты жила раньше? На родине?

*Амаль молчит*.

**Надя**. А теперь я думаю: как ты живешь здесь? Как ты все это дерьмо выдержала?

*Проезжает поезд*.

**Амаль** *(медленно, подбирая слова)* Це було важко, Надя-джан. Я не завжди казала, але часто було важко. Страшно. (*Пауза*) Цей рік буде кращий. Обов’язково точно. Мене звати Амаль, це означає – «надія».

**Надя**. А попугайчики у твоих родителей? Которые яйцо снесли. Что-то вылупилось?

**Амаль.** Да.

**Надя**. Покажешь фотки потом. Я так устала.

*Они засыпают, обнявшись, и просыпаются от звука взрыва*.

**Надя**. Бляха! Пять утра!

*Амаль достает телефон.*

**Амаль**. Війна.

**Надя**. Бляха.

*Надя снова закутывается в одеяло. Амаль стаскивает с нее одеяло, а сама набрасывает пальто и идет к двери*.

**Надя**. Ты чего? Ты куда?

**Амаль**. Війна почалася.

**Надя**. Я поняла. И что? Куда ты пойдешь? Деньги снимать в банкомате? Там не будет денег, а будет очередь сто человек. Тебя еще арестуют – скажут, чеченская шпионка. Я помню, как это было у нас. Я это видела.

*Амаль стоит, колеблется, потом снимает пальто и начинает собирать вещи. Надя некоторое время смотрит на нее.*

**Надя**. Перестань. Я тебе все соберу, у меня большой опыт.

*Амаль колеблется*.

**Надя**. Давай спать.

**Амаль**. Спать?

**Надя**. А что делать? Пять утра. Если ты думаешь на вокзал сейчас ехать, там будет куча людей в истерике. Ложись.

**Амаль**. По Києву стріляли.

**Надя**. Ну и что? По Киеву стреляли, в нас не попали. Я поэт, зовусь я Цветик. Ладно, я серьезно: город большой. Не такой большой, как Техран. И все-таки нам спрятаться места хватит. Не бойся, иди сюда.

**Амаль**. А ти не боїшся?

**Надя**. (*уверенно*) Нет, конечно. Жаль, что эти уроды и сюда добрались. Но мы утром все порешаем.

*Амаль некоторое время смотрит на нее, потом идет к кровати, ложится. Надя закутывает ее в одеяло и начинает говорить, словно успокаивая ребенка*.

**Амаль**. Ти точно не боїшся?

**Надя**. Точно-точно. Я тебя разве обманывала когда-то? Я не боюсь. И ты не бойся. У тебя есть я. Утро будет. Солнце взойдет. Может не солнце, но хоть рассвет. Я тебе соберу вещи. А свои я не разбирала. Так и таскаюсь с ними, как выехала от Мишеля. Пока я буду собирать вещи, ты достань все из холодильника, отнеси бабулькам. Правда, может они твою восточную еду не поймут. Им бы лучше гречку. Но это уже их проблемы, дареному коню в зубы не смотрят. Потом я буду звонить своим мужикам. Чтобы тебя довезли до польской границы. Потом ты поедешь в Париж.

**Амаль**. А ти?

**Надя**. А меня чтобы отвезли к моим. Надо их вытаскивать. С бабулей тяжело будет, конечно…

**Амаль**. Я без тебе не поїду.

**Надя**. Перестань. Утром на свежую голову еще подумаем, а сейчас спи. Нам потом долго трястись в машинах и поездах. Я знаю. Я помню, как это бывает. Надо спать, пока можно.

*Они затихают, обнявшись*.

КОНЕЦ

\*«Баллада о Востоке и Западе» в переводе Е. Полонской